

Zac Heyman

zac.n.heyman@gmail.com

Languages: English Native

French Near-native

cell: 610-331-7057

Japanese High Intermediate

US Education

- MA French Translation and Interpretation** **May 2015 Graduate**
Middlebury Institute of International Studies at Monterey (MIIS), CA
- University of Pennsylvania School of Liberal and Professional Studies** **01/2011—05/2012**
Studied Modern and Classical Japanese as a post-baccalaureate student.
- BA New York University, Gallatin School of Individualized Study** **09/2005—05/2009**
Major: Translation of French and Japanese

Europe and Asia Education

- Temple University in Japan** **05/2008—08/2008**
➤ Studied Conversational Japanese and Contemporary Literature while living in Tokyo.
- New York University in Paris** **01/2007—05/2007**
➤ Took Literature and Art History courses in French, as well as high-level language courses with an emphasis on academic writing. Including a poetry course at Université de Paris VII.

Interpreting, Translation, and Related Experience

- Academic and Freelance Interpreting** **02/2014—Present**
- Provided remote interpreting during the COVID-19 pandemic for the UN Foundation, UNAOC, UN-OHRLLS, Education for All, Acton Institute, and International Budget Partnership among others.
 - Interpreted an ongoing series of meetings for the Indigenous Peoples' Major Group on the UN Climate, Biodiversity, and SDG processes. Acted as a project manager, organizing interpretation coverage and translation services.
 - Interpreted events for the 2018 and 2019 UN General Assembly meetings, including events for Women Deliver, the Mission of Qatar, the Mission of the DRC, and OAFIAD, among others.
 - Interpreted side events and a pre-forum training for the sixteenth and eighteenth UN Permanent Forum on Indigenous Issues.
 - Interpreted for the State Department's International Visiting Leader Program (IVLP) after passing both Seminar and Liaison level tests. Topics to date have included Community Policing and the Lake Chad Basin, Trading Blocs, Countering Violent Extremism, Diversity in the United States, Disability rights, among others.
 - Interpreted for the October 2015, October 2016, August 2018, and August 2019 Francophone cohorts of the Pan-African Youth Leadership Program, a State Department Program organized by Meridian International that brings participants from Francophone African countries to the US to learn about social entrepreneurship and to develop action plans for projects in their communities. Interpreted the December 2020 PAYLP online reunion and acted as project manager, finding and scheduling interpreters for the 4-Day reunion.
 - Interpreted for Catholic Relief Services' "Perfecting Partnership" conference at Villanova University.
 - Interpreted the 2-day UNCDF LoCAL board meeting. LoCAL is a UN mechanism that funds climate change mitigation projects in the global south.

Freelance Translator, Cadenza Academic Translations, Exeter, UK **05/2018—Present**

- Translate articles from French-language academic journals for publication on cairn.info.
- Translations included technical economics, sociology, and history texts on topics such as exchange rates in West Africa, Pentecostalism in Cameroon, the history of the non-profit sector in France, various topics related to the social and solidarity economy, among others.

Translation Intern & Freelance Translator, Acolad Translation Agency, Paris, France **10/2013—Present**

- Translated and reread a wide range of texts, including scientific, financial and technical texts, working in house 10/2013–03/2014, and remotely as a freelancer afterwards.
- Gained proficiency with Trados Studio and LBS order management software.

Other Freelance Translation **09/2015—Present**

- Translated Volumes I and VII of the Busquet Physiological Chains Method, an osteopathic physical therapy approach.
- Translated marketing and other texts for Apextra Translations in the cosmetics, automotive, and environmental fields. Recent translations include B2B marketing and an annual report for a large European IT services company.
- Translated publicity, marketing, and financial texts for Dovetail Translations, including a weekly column for a major international bank.
- Translated a fifty-thousand-word invitation to tender for Syntes Translations.

Assistant Language Teacher, JET Program, Aomori Prefecture, Japan **07/2009—07/2010**

- Translated correspondence from Japanese to facilitate a Junior High School exchange program.
- Taught English to Elementary and Junior High School students in Rokunohe Town, Aomori Prefecture.

Project Management Related Experience

Co-Director, Flying Cloud Summer Camp, Plymouth VT **Summers 2012-2017**

- Directed a Wilderness Skills Summer Camp for boys 11-15.
- Lead anti-bias activities and acted as a Staff Advocate for personal / professional support.
- Taught active listening, conflict resolution, open communication, and meditation skills.

Graduate Assistant, University of Pennsylvania & Middlebury Institute **09/2011—05/2015**

- Assisted UPENN Professor Midori Yonezawa Morris “Advanced Japanese 1” 09/2011—05/2012
- Created worksheets, maintained Professor’s Blackboard site, and transcribed the movie “Okuribito”.
- Acted as an administrative assistant to dean Renée Jourdenais of the MIIS Graduate School of Translation, Interpretation, and Language Education, created posters and flyers for MIIS events.

Tools and Special Skills Training

- **Tools:** Trados Studio 2019, Wordfast Pro.
- **Software:** MS Office Suite, Publisher.
- Trained in Conflict-Resolution, Community-Building, and Anti-Racism work. **2007-2015**

Awards and Travel

- Paul R. Parette Scholarship, Monterey Institute of International Studies **2012-2014**
- Widely travelled in Europe (France, Spain, Ireland, Italy, Germany), East Asia (Japan, China, South Korea), and Africa (Mali, Lesotho, South Africa).